

Zeta W200

Zeta W200x

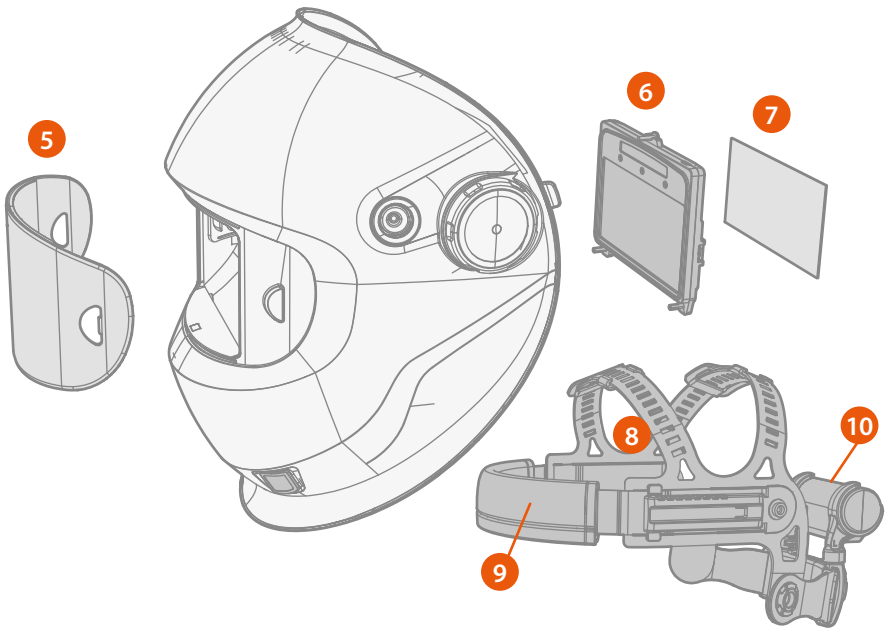
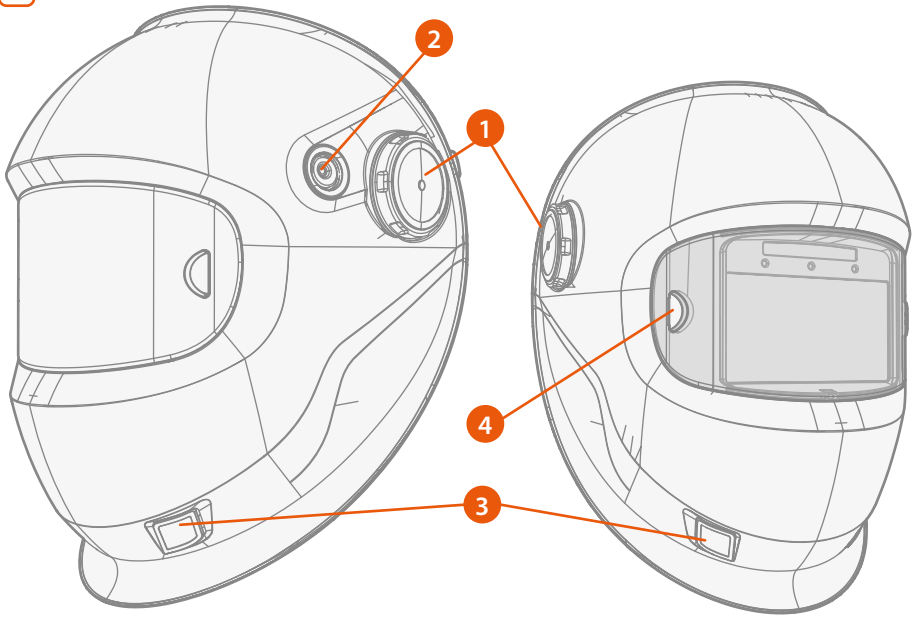
Zeta W210

Zeta W210x

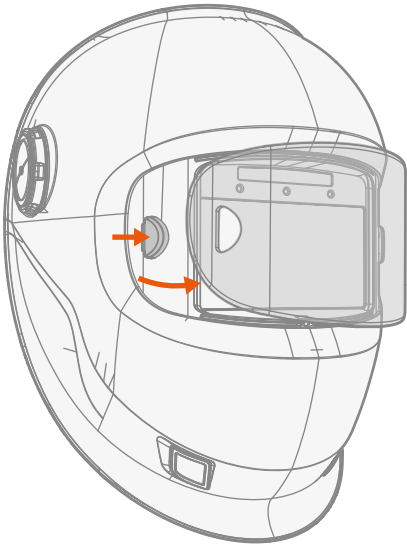
**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

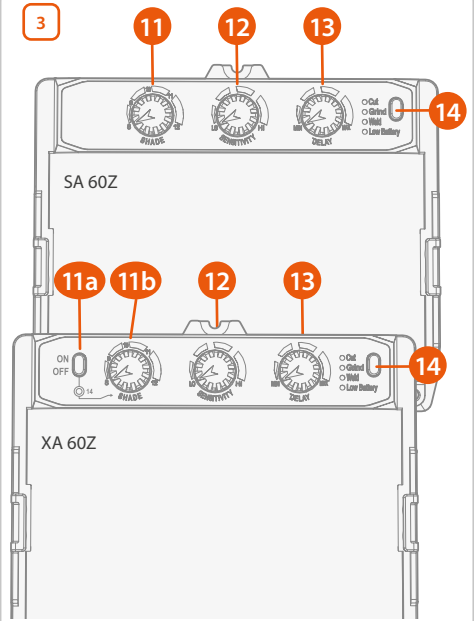
1



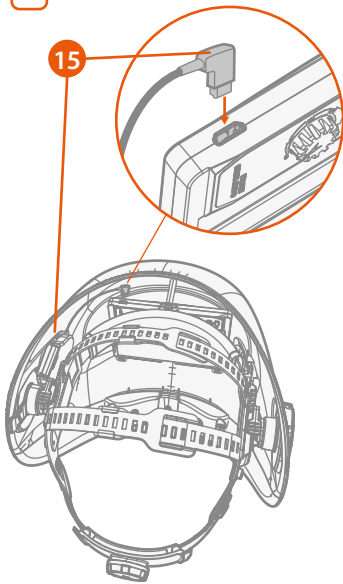
2



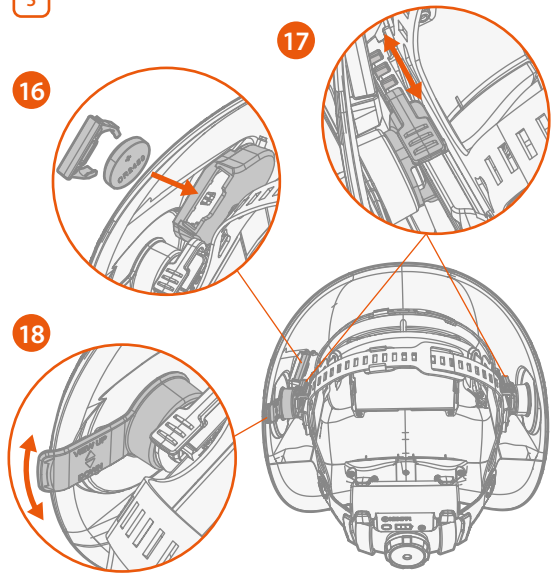
3



4



5



1. Introducción




1.1 Zeta W200, W200x, W210 y W210x

Las máscaras de soldadura Zeta W200, W200x, W210 y W210x están diseñadas para la soldadura por arco (MMA, MIG/MAG, TIG), el esmerilado, el torchado y el corte con plasma.

Las máscaras de soldadura Zeta W200, W200x, W210 y W210x ofrecen a los usuarios protección para los ojos y el rostro. Las máscaras tienen un filtro de oscurecimiento automático. Los modelos Zeta W200x y W210x también tiene luces de trabajo LED integradas.

1.2 Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de utilizar el equipo por primera vez. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad.

| | | |
|---|--------------------|--|
|  | Importante | Proporciona al usuario información de especial importancia. |
|  | Precaución | Describe una situación que puede acabar perjudicando al equipo o al sistema. |
|  | Advertencia | Describe una situación potencialmente peligrosa, de no evitarla, provocará daños personales o lesiones fatales. |

1.3 Descargo de responsabilidad

Si bien se ha hecho todo lo posible para garantizar que la información contenida en esta guía sea precisa y completa, no se asumirá ninguna responsabilidad por errores u omisiones presentes en la misma. Kemppi se reserva el derecho a modificar las características del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso. No está permitido copiar, grabar, reproducir ni transmitir el contenido de esta guía sin el consentimiento previo de Kemppi.

2. Seguridad

Advertencia:

- Queda terminantemente prohibido emplear piezas o accesorios que no sean de la marca Kemppi con el equipo de protección personal de Kemppi. Si no respeta esta norma de seguridad, su salud podría sufrir perjuicios importantes.
- Recomendamos un periodo de uso de 5 años. El periodo de uso depende de varios factores como el uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento. Revise la máscara antes de cada uso. Reemplace las piezas dañadas o desgastadas.
- Use todas las características de ajuste para lograr la máxima protección.
- El sello facial debe estar en buen estado, colocado delante de las orejas del usuario y ambas hebillas suficientemente apretadas.
- No suelde nunca con el visor para soldar subido o sin el filtro pasivo DIN11.
- Si el filtro auto oscureciente ADF no se oscurece cuando el arco se enciende, deje de soldar inmediatamente. Revise el ADF y su fuente de alimentación. Sustitúyalos si fuera necesario.
- Use siempre los filtros de soldadura junto con las pla-

cas de protección correspondientes.

- Nunca use filtros para soldar sin placas de protección internas.
- Nunca utilice un filtro para soldar ni un ocular dañado o con arañazos.
- Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del soldador podrían provocar reacciones alérgicas en los individuos propensos a ello.
- Emplee este producto únicamente con un rango de temperatura entre -5 y +55 °C.
- Este producto no está pensado para usos en entornos con riesgo de explosión.
- La máscara no protege contra dispositivos explosivos o líquidos corrosivos.
- La máscara no es adecuada para procesos de soldadura láser y de soldadura/corte con oxiacetileno.
- La máscara ofrece protección específica frente a las partículas a gran velocidad únicamente a temperatura ambiente (designación EN ISO 16321 E) y únicamente cuando todos los componentes de la máscara estén bien puestos, tal y como se describe en el manual.
- Al llevar puesta la máscara encima de las gafas, es posible que se produzca la transmisión del impacto de las partículas a gran velocidad, lo que puede resultar peligroso para el usuario.
- Los protectores que hayan sufrido impactos no deberán utilizarse y deberán desecharse y sustituirse.
- Se asignará el nivel de protección inferior al equipo de protección completo si los símbolos del marcado no son similares a las distintas partes del equipo de protección.

3. Piezas

1. Regulador de apriete en apertura/cierre
2. Botón de modo de esmerilado (vista clara)
3. Luces de trabajo LED (solo modelos W200x y W210x)
4. Botón de desmontaje de la placa de protección
5. Placa de protección
6. Filtro para soldar de oscurecimiento automático
7. Placa de protección interior
8. Cintillo, ajustable
9. Banda sudadera, lavable
10. Luz de trabajo LED con unidad de batería de iones de litio (solo modelos W200x y W210x)
11. ADF SA: Ajuste del grado de protección
- 11a ADF XA: Ajuste del grado de protección 14 (ON)
- 11b ADF XA: Ajuste del grado de protección 9-13 (OFF)
12. ADF: Ajuste de sensibilidad
13. ADF: Ajuste de retraso
14. ADF: Selector del modo de operación (Cortar/Esmerilar/Soldar)
15. ADF: Conexión de la batería
16. Batería ADF y soporte de batería
17. Ajustadores deslizantes de distancia (conectan el cintillo a la máscara y ajustan la distancia de la máscara a la cara)
18. Ajuste del ángulo de visión.

4. Uso de las funciones de la máscara

4.1 Puesta en marcha 6

- Ajústese la máscara a la cabeza:
 - Use las bandas superiores para ajustar la profundidad de asiento de la máscara (a).
 - Use el ajustador deslizante para cambiar la distancia entre la máscara y su rostro (b). Asegúrese de que la máscara esté lo más cómodamente cerca de su cara y que ambos lados estén en la misma posición.
 - Gire la perilla en la parte trasera para ajustar y asegurar el cintillo (c).
- Si es necesario, ajuste el apriete de apertura/cierre de la máscara (d).
- Gire el regulador del ángulo de ajuste para inclinar el ángulo de visión hacia arriba o hacia abajo (e).

4.2 Usar luces de trabajo (W200x y W210x) 7

Las luces de trabajo LED que tiene las máscaras Zeta W200x y W210x funcionan con una unidad de batería recargable de iones de litio en la banda para el cuello.

- Para verificar el nivel de la batería, presione el botón de prueba de la batería en la unidad de la batería.
- Para cargar, retire la unidad de batería de la máscara y cargue la batería utilizando la conexión USB-C de la unidad y el cable de carga (el cargador no se entrega con el producto).
- Inserte la unidad de batería en el soporte de la batería en el cintillo y conecte el cable de la luz de trabajo LED.
- Para encender y apagar las luces, use el selector OFF/AUTO/ON. En el modo AUTO, las luces se apagan en condiciones de mucha luz (por ejemplo, durante la soldadura) y luego se vuelven a encender.



Precaución: Nunca utilice una unidad de batería dañada.

La unidad de batería de la luz LED no es resistente al agua. Evite exponerla a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena y polvo.

Vigile la unidad de batería mientras se está cargando. Detenga la carga inmediatamente si la unidad de batería se calienta, echa humo o hay deformaciones visibles durante la carga.

4.3 Uso de la vista de esmerilado rápido 8

El filtro de oscurecimiento automático para soldar de la máscara Zeta también se puede cambiar al modo de esmerilado pulsando prolongadamente el botón de modo de soldadura/esmerilado situado en el lateral de la máscara.

Para volver al modo de soldadura, solo se necesita una pulsación corta.

5. Cambio de piezas

5.1 Quitar el cintillo 5

- Mantenga pulsado el ajuste de distancia del dispositivo (17).
- Presione el conector del cintillo hacia delante, fuera del ajustador deslizante de distancia.

5.2 Montar el cintillo 5

- Sítue el conector del cintillo en frente del dispositivo de regulación de la distancia (17).
- Presione el botón del dispositivo de regulación mientras empuja el conector del cintillo a través del dispositivo de regulación de la distancia.
- Deslice el conector del cintillo hasta que encaje en una de las hendiduras de posición del conector del cintillo.
- Ajuste la distancia entre la máscara y su cara.

5.3 Cambiar la placa de protección exterior 2

- Para quitar la placa de protección exterior, presione el botón de liberación del sujetador a la derecha y tire de la placa de protección hacia afuera.
- Para instalar la placa de protección exterior, colóquela primero en el sujetador izquierdo y luego encaje el lado derecho en su lugar.



Importante: Asegúrese de que ambos lados estén alineados correctamente y en su lugar.

5.4 Cambiar la placa de protección interior 9

- Para quitar la placa de protección interna del ADF, tire ligeramente de la parte inferior de la placa y deslícela hacia afuera desde abajo.
- Para instalar la placa de protección interior, deslícela hacia arriba en las ranuras del ADF. Asegúrese de que la placa encaje en su lugar correctamente.

6. Mantenimiento

Revise la máscara después de cada uso. Sustituya las piezas gastadas o dañadas.

6.1 Limpieza

- Limpie la placa de protección con un jabón neutro, agua tibia y un paño suave.
- Si fuera necesario, limpie la lente para soldadura con un trapo limpio y suave.
- Si es necesario, retire y lave la banda sudadera.

7. Almacenamiento

Guarde la máscara Zeta en un ambiente con una temperatura entre -20 °C y +50 °C y una humedad relativa < 80 %.

Guarde y transporte la máscara y los accesorios en la bolsa o el embalaje originales.

8. Datos técnicos

| | |
|----------------------------------|--|
| Casco de soldadura | Zeta W200/W200x y W210/W210x |
| Cumple con los estándares: | Reglamento (UE) 2016/425 EN ISO 16321-2, Protección ocular y facial para uso profesional EN ISO 16321-1:2021 AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012 |
| Tipo inspeccionado por: | ECS European Certification Service GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen (Alemania). Organismo notificado n.º 1883. SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000 (Australia). CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Organismo aprobado n.º 1105. No aplicable para W210, W210x. |
| Fabricante: | Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia) |
| Temperatura de operación: | De -5 a +55 °C |
| Humedad recomendada para el uso: | < 80 % humedad relativa |
| Temperatura de almacenamiento: | -20... +50 °C |
| Materiales: | Plástico: PA, PP, PC, ABS, POM Material de la banda sudadera: 100 % algodón. Acolchado: plástico de caucho |
| Peso: | Zeta W200: 517 g, Zeta W200x: 658 g, Zeta W210: 517 g, Zeta W210x: 658 g |

| | |
|-------------------------------------|--|
| Luz de trabajo LED | Solo Zeta W200x y W210x |
| Tipo de celda de batería: | Iones de litio 3,65 V, 4 Ah, 14,6 Wh, recargable |
| Tipo de conector de carga: | USB-C |
| Vida útil de la batería: | 8 horas |
| Temperatura de carga de la batería: | 0...+45 °C |

| | | |
|---|--|-----------------------|
| Filtro de soldadura | ADF SA 60Z | ADF XA 60Z |
| Tipo de filtro para soldar: | Oscurecimiento automático, instalado de fábrica | |
| Rango de temperatura de operación: | - 5 ... + 55 °C <80 % humedad relativa | |
| Rango de temperatura de almacenamiento: | - 20 ... + 50 °C <80 % humedad relativa | |
| Fabricante: | Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland | |
| Tiempo de oscurecimiento ADF: | 0,1 ms | |
| Estado de luz ADF: | Grado de protección 2.5 | Grado de protección 3 |
| Protección ADF UV/IR: | Protección en todo momento | |
| Batería, reemplazable: | 1 x CR2450 | |
| Materiales: | Plástico: AP, PC; Vidrio | |

9. Máscara y marcas oculares

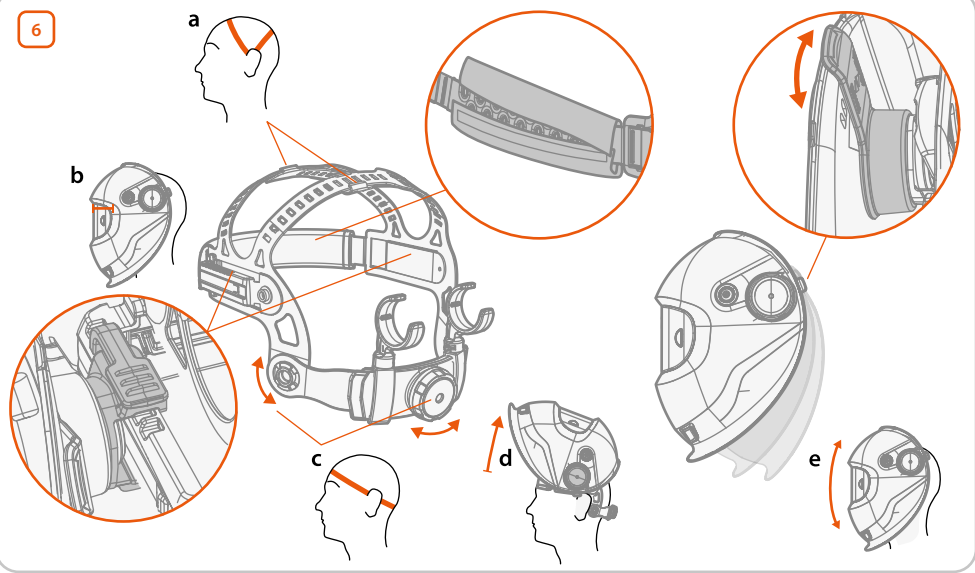
| | | |
|----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Carcasa de la máscara | Zeta W200/200x | Zeta W210/210x |
| Marcas | 16321 KMP W15 E 1-M CE | 16321 KMP W14 E 1-M CE |
| Referencia de la norma | 16321 | |
| Identificación del fabricante | KMP | |
| Protector de soldadura | W | |
| Tono de filtrado máximo | 15 | 14 |
| Nivel de impacto | E | |
| Tamaño de cabeza promedio | 1-M | |
| Marcado CE (Conformidad europea) | CE | |

| | | |
|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| Filtro para soldar automático | SA 60Z | XA 60Z |
| Marcas | 16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE | 16321 KMP W3/9-13/14V1 CE |
| Filtro para soldar | W | |
| Tono claro/gama de tonos oscuros | 2.5 / 8-12 | 3/9-13/14 |
| Clase de dependencia del ángulo | V1 | |
| Aplicable a soldadura TIG | +TIG | |

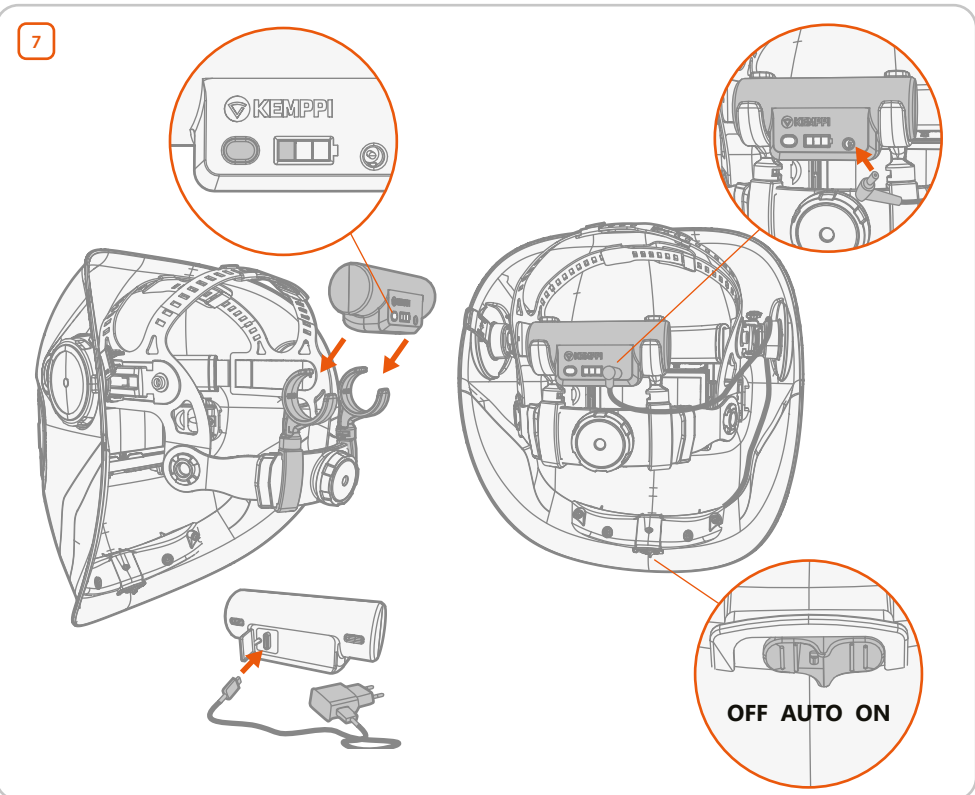
10. Códigos de pedido

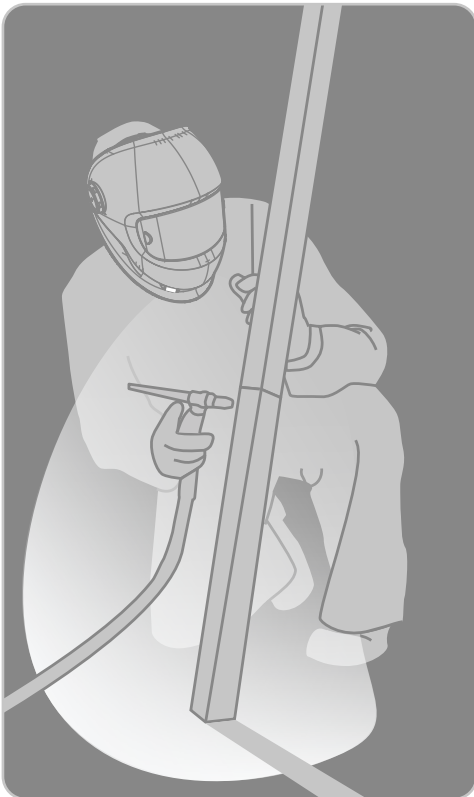
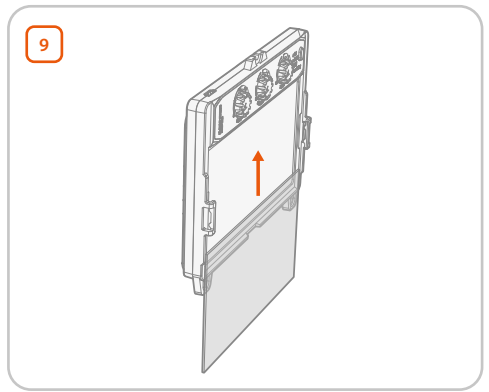
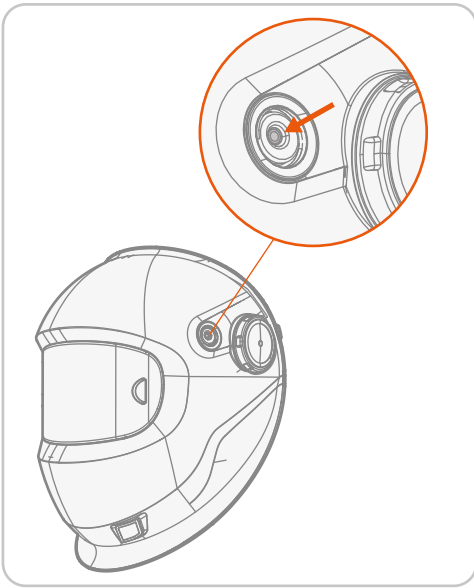
| Parte | Código de pedido |
|--|------------------|
| Cintillo | SP009023 |
| Banda sudadera 2 pzas | SP9873018 |
| Acolchado para banda 5 uds. | SP013231 |
| Placa de protección, 5 uds. | SP022579 |
| Placa de protección interior, 5 uds. | SP023221 |
| Unidad de batería de luz LED 200x | SP022617 |
| Filtro para soldar de oscurecimiento automático ADF SA 60Z | SP9873076 |
| Filtro para soldar de oscurecimiento automático ADF XA 60Z | SP9873078 |
| Soporte para lente de aumento | SP023179 |
| Lente de aumento 1,0x | 9873260 |
| Lente de aumento 1,5x | 9873261 |
| Lente de aumento 2,0x | 9873262 |
| Lente de aumento 2,5x | 9873263 |
| Bolsa para máscara, pequeña | SP023780 |
| Protector universal para el cuello | SP015579 |

6



7





| | MMA (E-Hand) | MIG, Ss | MIG, AI | MAG, CO ₂ | TIG | Gouging | Plasma cutting |
|-------|-----------------|---------|---------|----------------------|-----|---------|-------------------|
| 15 A | | | | | 9 | | |
| 20 A | 9 | | | | 10 | | |
| 30 A | | | | | | | |
| 40 A | 10 | | | | | | |
| 60 A | | 10 | 10 | 10 | 11 | | |
| 80 A | | | | | | | |
| 100 A | 11 | | | 11 | | | 11 |
| 125 A | | 11 | 11 | 12 | 12 | 10 | |
| 150 A | | | | | | | |
| 175 A | | | | | | | |
| 200 A | | | 12 | | 13 | 11 | 12 |
| 225 A | 12 | 12 | | 13 | | 12 | |
| 250 A | | | | | | | |
| 275 A | | | 13 | | | | |
| 300 A | | | | | 14 | 13 | 13 |
| 350 A | 13 | 13 | | 14 | | 14 | |
| 400 A | | | 14 | | | | |
| 450 A | | | | | | | |
| 500 A | 14 | 14 | | 15 | | 15 | |
| 550 A | | | 15 | | | | |
| 600 A | 15 | 15 | | | | | |



Welding helmet weight – Svejseshjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashedelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – Kaynak kaskı ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreğicisinin sağladığı bilgilere bakınız – 請參見 RPD 制造商提供的信息



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com



AS/NZS 1337.1
Lic. SMK40174



KEMPPi